

༄༅། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་ལེན་ཚོག་བསྐྱུས་པ་ནོར་བུའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Ein kurzes Ritual, genannt

**Ein großer Juwelenschatz**

um die Siddhis der Weisheitsdakini Yeshe Tsogyäl zu erhalten

སླ་མ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །མཁའ་འགྲོའི་སྐྱབ་མཚོད་སྐབས་མཐའ་རྒྱས་དངོས་གྲུབ་ལེན་པའི་ཉིན། མཁའ་འགྲོའི་ལས་བྱུང་གི་གཞུང་བསྐྱུང་སྟེ་འཛུལ་བཞུགས་གྲུབ་པ་ན། དགྲིལ་འཁོར་མདུན་དངོས་  
 གྲུབ་ཀྱི་རྗེས་རྣམས་དང་ཚོ་རྟེན་རྗེས་རྣམས་ལེགས་པར་བཤམ་ལ། བགོགས་བསྐྱུང་པ་ནི། །

*Ich verneige mich vor der Guru Dakini des ursprünglichen Gewährseins. Am letzten Tag des Drubchö der Dakini, der mit den Siddhis endet, rezitiere die Sadhana der Dakini bis hin zum Mantra. Richte die ausgezeichneten Siddhi-Substanzen sowie die Langlebenssubstanzen vor dem Mandala her. Dann vertreibe die Hindernisbereiter:*

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་བདུད་འདུལ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བློས་མའི་སྐྱུར་གྱུར། རང་གི་ཐུགས་ཀ་ནས་སྐྱུལ་པའི་བློ་མའི་ཚོགས་མང་པོ་སྐྱོས་ནས་ཕྱག་

**RANG NYI KÄ TSCHIG GI DÜNDÜL YE SHE KHANDrO THrÖ MÄ KUR GYUR RANG GI THUG KA NÄ TrÜL PÄ THrO MÖ TSOg MANG PO TrÖ NÄ TSCHAG**  
 Augenblicklich nehme ich die Form der zornvollen Dakini des ursprünglichen Gewährseins, Zähmerin der Dämonen, an. Aus meinem Herzen strömen viele emanierete zornvolle Gottheiten, mit lodernden Waffen

མཚན་རྟོ་རྗེའི་མཚན་ཐུན་འབར་བས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྗེས་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་བགོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱུང་གཟེར་བརྒྱགས་པར་མོས་ལ།

**TSÄN DORJE TSÖN THÜN BAR WÄ NGÖ DrUB KYI DZÄ LA BAR DU TSCHÖ PÄ GEG THAM TSCHÄ TrÄ SIR LAG PAR GYUR**  
 als ihre Attribute. Diese vertreiben, unterdrücken und zerstören alle Hindernisbereiter, welche Hindernisse für die Siddhi-Substanzen bereiten.

ॐ །ཨོ་བཛྲ་ཀོ་རྩི་ཀུ་ཡི་རྩྭ་ཕྱེས། རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་བི་ཤུ་བཛྲ་ཀོ་རྩི་ལ་མཛུ་ལ་ཕྱེས་ཕྱེས་ཕྱེས། ཉ་ལ་ཉ་ལ་ཉ་ལ་རྩྭ། ཞེས་དང། ཨོ་སུམ་བླ་མི་སུམ་བླ་མི་རྩྭ། བྱིན་བྱིན་

OM BENDZA KrODHI KALI HUNG PHÄT HUNG HUNG HUNG BISHO BENDZrA KrODHA DZA LA MÄN DA LA PHÄT PHÄT PHÄT  
HA LA HA LA HA LA HUNG OM SUM BHANI SUM BHANI HUNG GRIHANA GRIHANA

རྩྭ། བྱིན་པ་ཡ་བྱིན་པ་ཡ་རྩྭ། ཨེ་ལྷ་ཡ་ཧོ། བླ་ག་ཤམ་བཛྲ་བཱི་རུ་ཛ་ཡ་གཞོན་བྱེད་འབྱུང་པོ་སམ་ཡུ་ཙ་ཉ་ལ་རྩྭ་ཕྱེས། ཞེས་དག་ཏུ་བརྗོད་ལ་ཡུངས་ཐུབ་ཀྱིས་བྱེད།

HUNG GRIHANA PAYA GRIHANA PAYA HUNG AGNA YA HO BHAGAWÄN BENDZrA BIYA RADZAYA NÖ DSCHE DSCHUNG PO SARWA UTSA TAYA  
HUNG PHÄT *Réciter ceci d'une manière courroucée en jetant des graines de moutarde. Parfumer la pièce avec de la fumée de gugul,*

གུ་གུལ་གྱི་དུད་པས་བདུག་ཅིང་རོལ་མེའི་ཚོ་རྩམས་དང་བཙས་པས་བགོགས་བསྐྱད། སུང་བའི་འཁོར་ལོས་གཏམས་པ་ནི། སྟེང་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེའི་གུར་ཁང་། འོག་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེའི་ས་གནི། །

*Rezitiere dies zornvoll und werfe die Senfkörner. Räuchere den Raum mit Gugul-Substanz und spiele die Instrumente laut, um die Hindernisbereiter zu vertreiben.*

TENG THAM TSCHÄ DORJE GUR KHANG OG THAM TSCHÄ DORJE SA SCHI  
Alles über uns ist ein Zelt aus Vajras, alles unter uns ist ein Boden aus Vajras,

བར་ཐམས་ཅད་དྲོ་རྗེའི་རུ་བ་དང་དྲ་བ་གུར་སྐྱ་བྲེ་དང་བཅས་པས་གཏམས་ཤིང་། བྱི་རོལ་དུ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་དཔུང་ཁ་དོག་ལྔ་འབར་བའི་

**BAR THAM TSCHÄ DORJE RA WA DANG DrA WA GUR LA DrE DANG TSCHÄ PÄ TAM SCHING TSCHI RÖL DU YE SHE KYI ME PUNG KHA DOG NGA BAR WÄ**  
 und alles dazwischen ist umrahmt von einem Zaun aus Vajras und erfüllt mit Zelten aus Netzen und Baldachinen. Außerhalb ist alles bedeckt von einem großen flammenden Weisheitsfeuer aus fünf Farben,

གུར་ཁང་དུ་དགྱིགས་པས་བར་ཆད་གང་གིས་ཀྱང་མི་རྒྱུགས་པ་གཞོམ་མེད་དྲོ་རྗེ་སྐྱུང་བའི་འཁོར་ལེའི་གུར་ཆེན་པོར་གུར་པར་བསམ་ལ།

**GUR KHANG DU TrIG PÄ BAR TSCHÄ GANG GI KYANG MI TSUG PA SCHOM ME DORJE SUNG WÄ KHOR LÖ GUR TSCHEN POR GYUR**  
 welches eine Schranke ist, damit nichts von außen nach innen dringen kann. Dies wird somit zum unzerstörbaren und beschützenden Vajra-Zelt.

ཨོཾ་བཱྩྭ་རྒྱ་རྒྱ། དངོས་གུབ་གྱི་རྩམ་ལ་བྱིན་དབབ་པ་ནི། སྐྱུར་སྐྱོས་དང་རྩ་རོལ་སྐྱོན་པའི་དབྱེངས་དང་གཡལ་དར་བཅས་པས། ཏྟཱ་ཏྟཱིཾ་ ཚེས་དབྱིངས་སྐྱོས་བྲལ་གྲོང་ཡངས་ནས། །

**OM BENDZrA RAKSHA RAKSHA** *das Herabkommen des Segens auf die Siddhi-Substanzen: mit Räucherwerk, der wunderbaren Melodie der Instrumente und das Schwingen des Banners, rezitiere:* **HUNG HRI TSCHÖ YING TrÖ DrÄL LONG YANG NÄ**  
 Aus dem nicht fabrizierten, weiten Dharmadhatu,

༄༅། །ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག། །ངས་པ་ལྷ་ལྷན་གཞལ་ཡས་ནས། །འོངས་སྐྱའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག། །

**TSCHÖ KÜ KHANdrÖ DSCHIN PHOB TSCHIG NGE PA NGA DÄN SCHÄL YÄ NÄ LONG KÜ KHANdrÖ DSCHIN PHOB TSCHIG**

Dakinis des Dharmakaya, bringt euren Segen herab. Aus dem unermesslichen Palast, ausgestattet mit den fünf Ge wiss heiten, Dakinis des Sambhogakaya, bringt euren Segen herab. Aus dem unermesslichen Palast des Mitgeföhls, Dakinis des Nirmanakaya,

ཐུགས་རྗེ་སྐྱལ་པའི་གཞལ་ཡས་ནས། །སྐྱལ་སྐྱའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག། །རྩྭ་རྩེ་༄༅། །སྐྱེ་མེད་ཚོས་དབྱིངས་གཞལ་ཡས་ནས། །

**THUG DSCHE TrÜL PÄ SCHÄL YÄ NÄ TrÜL KÜ KHANdrÖ DSCHIN PHOB TSCHIG HUNG HRI KYE ME TSCHÖ YING SCHÄL YÄ NÄ**

bringt euren Segen herab. Hung Hri Aus dem ungeborenen unermesslichen Palast des Dharmadhatu, Samanthabadri, bring deinen Segen herab.

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག། །འགགས་མེད་འོངས་སྐྱའི་གཞལ་ཡས་ནས། །རྫོགས་པ་མོས་བྱིན་པོ་བ་ཅིག། །མཁའ་སྐྱོད་ཨོ་རྒྱན་གནས་མཚོག་ནས། །

**KÜN TU SANG MÖ DSCHIN PHOB TSCHIG GAG ME LONG KÜ SCHÄL YÄ NÄ DORJE PHAG MÖ DSCHIN PHOB TSCHIG KHA TSCHÖ ORGYEN NÄ TSCHOG NÄ**

Aus dem ungehinderten, unermesslichen Palast des Sambhogakaya, Vajravarahi, bring deinen Segen herab. Aus dem höchsten himmlischen Bereich Orgyen,

མཚོ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོའ་ཅིག། །ཧྲུང་མི་ལྷ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ལནས་འདིར་བྱིན་པོའ་བདག་དབང་སྐྱེ། །

**TSO GYÄL KHANdrÖ DSCHIN PHOB TSCHIG HUNG HRI KU SUM KHANdrÖ LHA TSOg NAM NÄ DIR DSCHIN PHOB DAG WANG KUR**

Dakini Tsogyäl, bring deinen Segen herab. HUNG HRI Scharen der Dakinis der drei Kayas, bringt euren Segen an diesen Ort herab und gewährt uns die Ermächtigungen. Bringt euren Segen zum äußeren Gefäß, welches der unermessliche Palast ist, und somit das reine himmlische Land von

བྱི་སྤོད་གཞལ་ཡས་བྱིན་ཆེན་པོའ། །མཁའ་སྤོད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ། །ནང་བཅུད་ལྷ་རུ་བྱིན་ཆེན་པོའ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་

**TSCHI NÖ SCHÄL YÄ DSCHIN PHOB TSCHIG KHA TSCHÖ DE TSCHEN SCHING DU GYUR NANG TSCHÜ LHA RU DSCHIN TSCHEN PHOB PAWO KHANdrÖ**

Sukhavati wird. Bringt euren Segen den inneren Bewohnern, damit sie sich zu Gottheiten transformieren, die wie Dakas und Dakinis sind.

རང་བཞིན་སྐྱེ། །སྐྱབ་རྩམ་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རོལ་པར་རྫོབས། །སྐྱ་ཡི་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་ལྷར་པོའ། །

**RANG SCHIN GYUR DrUB DZÄ KÜN SANG TSCHÖ PÄ TrIN YE SCHE DÜ TSI RÖL PAR LOB KU YI DSCHIN LAB TSCHAR TAR PHOB**

Segnet die Praxissubstanzen, Opfergabenwolken von Samanthabadra, als einen erfreulichen Nektar des ursprünglichen Gewahrseins. Lasst den Segen des erleuchteten Körpers wie einen Regen herabfallen.

༄༅། །གསུང་གི་བྱིན་རླབས་རུས་པ་སྟོལ། །བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཉམས་ཏོགས་སྟོར། །གཟུགས་སྐྱང་ལྷ་དང་སྐྱབས་གྲགས་སྟུགས། །དྲན་ཏོག་ཚེས་སྐྱའི་

**SUNG GI DSCHIN LAB NÜ PA TSÖL THUG KYI DSCHIN LAB NYAM TOG POR SUG NANG LHA DANG DrA DrAG NGAG DrÄN TOG TSCHÖ KÜ**

Gewährt die Macht des Segens der erleuchteten Rede. Gewährt den Segen des erleuchteten Geistes und vermehrt Erfahrungen und Verwirklichung. Bringt den Segen herab, dass Formen als Gottheiten, Klänge als Mantras,

རོལ་པ་ཚེ། །དག་པ་རབ་འབྱམས་བྱིན་པོལ་ལ། །མཚོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་ནས་ཀྱང་། །འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

**RÖL PA TSCHE DAG PA RAB DSCHAM DSCHIN PHOB LA TSCHOG THÜN NGÖ DrUB TSÄL NÄ KYANG DSCHA LÜ DrUB PÄ NGÖ DrUB TSÖL**

und konzeptuelle Gedanken als der großartige Dharmakaya wahrgenommen werden. Nachdem die gewöhnlichen und höchsten Siddhis gewährt worden sind, gewährt auch die Siddhis, um den Regenbogenkörper zu erlangen.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་རྫོག་ཏུ་གི་རྣམ་མ་དྲི་ནི་ས་ཨ་ཤེ་ཤ་ཡ་ཧྲི་ཧྲི་པོ་པོ་སར་སི་རྫོག་པ་ལ་ཧཱུྃ། ། ཞེས་བྱིན་དབབ། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འཇའ་བརྒྱུ་བཞི།

**OM AH HUNG GURU JNANA DAKINI A MA HA RI NI SA AWE SCHAYA HRIM HRIM PHEM PHEM SARWA SIDDHI PHA LA HUNG**

*damit ist das Herabkommen des Segens erfolgt. Dann folgt die Mantrarezitation für die Siddhis.*

རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་དུ་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

མདུན་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་གཙོ་མོ་རིགས་ལྔའི་

**RANG NYI YE SCHE KHANdRO TSO GYÄL DU SÄL WÄ THUG KA NÄ ÖSER THrÖ**

**DÜN KYE YE SHE KHANdRO TSO GYÄL TSO MO RIG NGÄ**

Ich bin in der Form der Dakini Yeshe Tsogyäl und aus meinem Herzen strömen Lichtstrahlen. In der Visualisierung vor mir, im Herzen der Dakini Yeshe Tsogyäl und in den Herzen der anderen vier Tsogyäl Dakinis sind die weiße Silbe AH

བྱུགས་ཀར་ཨ་ཡིག་དཀར་པོ་དང་དེ་འོག་མ་ཡིག་དམར་པོའི་མཐར་ཉ་རི་ནི་སའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་དང་། བདུད་འདུལ་རིགས་བཞིའི་བྱུགས་ཀར་བོ་ཡིག་གི་

**THUG KAR AH YIG KAR PO DANG DE OG MA YIG MAR PÖ THAR HA RI NI SÄ NGAG KYI KOR WA DANG DÜN DÜL RIG SCHI THUG KAR BAM YIG GI**

und darunter eine rote Silbe MA. Die Silben sind umringt vom HA RI NI SA Mantra. In den Herzen der vier Dündül Dakinis ist eine BAM Silbe,

མཐར་ཉ་རི་ནི་སའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ། སེང་གཏོང་རིགས་བཞིའི་བྱུགས་ཀར་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་སེང་དམར་ལྗང་གི་མཐར་སྐྱགས་ཀྱི་ཕྱོད་བས།

**THAR HA RI NI SÄ NGAG KYI KOR WA SENG DONG RIG SCHI THUG KAR HUNG YIG KAR SER MAR DSCHANG GI THAR NGAG KYI THrENG WÄ**

umringt vom HA RI NI SA Mantra. Im Herzen der vier Simhamukha Dakinis sind eine weiße, gelbe, rote und grüne HUNG Silbe, umringt von einer Mantragirlande.

༄༅། །བསྐྱོར་བ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོལ། ལྷོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་རྩ་གསུམ་ཞི་བོ་རབ་འབྱམས་རྣམས་ལ་མཚོན་པ་ཡུལ་ཞིང་དགེས་པ་

**KOR WA NAM LÄ ÖSER THrÖ TSCHOG TSCHÜ GYÄL WA SÄ DANG TSCHÄ PA TSA SUM SCHI THrO RAB DSCHAM NAM LA TSCHÖ PA PHÜL SCHING GYE PA**  
Von alle diesen Mantren strömen Lichtstrahlen und bringen den Buddhas der zehn Richtungen und ihren Erben sowie den unzähligen friedvollen und zornvollen Gottheiten der drei Wurzeln Opfergaben dar.

བསྐྱེད། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ངོ་བོ་ཨོྲོ་དཀར་པོ་ཨུཾ་དམར་པོ་

**KYE DE NAM KYI KU SUNG THUG YÖN TÄN THrIN LÄ KYI DSCHIN LAB DANG NGÖ DrUB THAM TSCHÄ NGO WO OM KAR PO AH MAR PO**  
Dies gefällt ihnen und der Segen ihrer erleuchteten Körper, ihrer erleuchteten Rede, ihres erleuchteten Geistes, ihrer erleuchteten Qualitäten und Aktivitäten sowie alle Verwirklichungen, die in der Essenz ein weißes OM, ein rotes AH

རྩྱུ་སྲོན་པོ་རྣམས་འོད་ཟེར་བདུད་རྩི་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་ཆར་དབབ་པ་ལྟར་རང་དང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྩལ་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ་པས་

**HUNG NGÖN PO NAM ÖSER DÜ TSI KAR MAR THING SUM GYI NAM PAR TSCHAR BAB PA TAR RANG DANG NGÖ DrUB KYI DZÄ LA SIB SIB THIM PÄ**  
und ein blaues HUNG sind, fallen herab wie ein Regen aus leuchtend weißem, roten und blauen Nektar. Sie verschmelzen mit uns und den Siddhi-Substanzen,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དབང་ཐང་གཟི་བརླིང་དཔལ་དང་གྲགས་པ་སྟོབས་ཚུལ་རྣམས་གོང་འཕེལ་དུ་རྒྱས་ཤིང་མཚོག་ཐུན་མོང་གི་

**TSE DANG SÖ NAM WANG THANG SI DSCHI PÄL DANG DRAG PA TOB TSÄL NAM GONG PHEL DU GYE SCHING TSCHOG THÜN MONG GI**

wodurch sich langes Leben Verdienst, Herrschaft, Ausstrahlung, Pracht, Ruhm und Kraft erhöhen und die gewöhnlichen und höchsten Siddhis

དངོས་གྲུབ་རྣམས་སྟོབས་བར་བསམ་ལ། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འཛུབ་ནི། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་ཧྲཱཾ་ཀུ་ཀུ་ཨཱ་མ་ཉ་རི་ནི་སཱ་ཨཱ་ཀཱ་སཱ་མ་ར་ཙ་ཀཱ་ཡ་ལཱཱཱ་ཙཱཱ་སར་སི་ཧྲཱཾ་ཕ་ལ་ཧཱུྃ། །

**NGÖ DRUB NAM TSÖL WAR GYUR**

verliehen werden. *Rezitiere das Mantra für die Siddhis etwa dreihundertmal.*

**OM AH HUNG GU RU JNANA DAKINI AH MA HA RI NI SA AH KA SA MA RA TSA KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI PHA LA HUNG**

ཞེས་བཏགས་པ་སུམ་བརྒྱ་ཙམ་བརླ། མཐར་ཚུལ་གྲུབ་ལ། ཚོ་འཛུབ་བརླབ་ནི། བདག་མདུན་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་མའི། ཐུགས་ཀར་རྗེ་ཡིག་དམར་པོའི་མཐར། །

*Rezitiere am Ende für die Verwirklichung des langen Lebens zuerst das Langlebensmantra: DAG DÜN YE SHE KHAN DRÖ MÄ THUG KAR HRI YIG MAR PÖ THAR*  
In meinem Herzen als die Weisheitsdakini und im Herzen der Dakini vor mir ist eine rote Silbe HRI,

༄༅། །སྒྲུགས་གྱི་སྤེང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས། འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཁམས་ཀུན་བྱུང། །སྤྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས། །རྩ་གསུམ་ཚོ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་གྱི། །

**NGAG KYI THrENG WÄ KOR WA LÄ Ö THrÖ KHOR DÄ KHAM KÜN KHYAB TSCHOG DÜ GYÄL WA SÄ DANG TSCHÄ TSA SUM TSE YI LHA TSOG KYI**  
umringt von einer sich drehenden Mantragirlande, aus welcher Licht strömt und alle Bereiche von Samsara und Nirvana erfüllt. Der Segen des Mitgeföhls und der Kraft der Buddhas aller Zeiten und

སྤྱོགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་ལུས་པ་དང་། །འབྱུང་ལྗེའི་དྲངས་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ཚོ། །འཁོར་འདས་དྲངས་མའི་དགོ་མཚན་རྣམས། །འོད་ཟེར་སྣ་ལྗེའི་རྣམ་པར་སྤྲུལ། །

**THUG DSCHE DSCHIN LAB NÜ PA DANG DSCHUNG NGÄ DANG TSCHÜ KYE DrÖ TSE KHOR DÄ DANG MÄ GE TSÄN NAM Ö SER NA NGÄ NAM PAR DÜ**  
Richtungen und deren Erben, die reinen Essenzen der fünf Elemente, das Leben der Wesen, die tugendvollen reinen Essenzen von Samsara und Nirvana erscheinen alle in der Form von fünffarbigem Licht.

སྐྱུབ་པའི་རྩ་ལ་ཐིམ་ནས་གུང་། །འཚི་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར། །

**DrUB PÄ DZÄ LA THIM NÄ KYANG TSCHI ME YE SCHE DÜ TSIR GYUR**  
Indem sie mit den Praxis-Substanzen verschmelzen, werden sie zu einem Nektar der Unsterblichkeit und ursprünglichen Gewährseins.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀུ་རུ་ཚྲི་ན་ཏུ་གི་རྒྱ་ཉ་རི་ནི་ས་ཨ་ཡུའི་སྐྱེ་ཕ་ལ་ཧཱུྃ།

།བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱས་མཐར་ཚེ་བརྟུན་འགྲུགས་པ་ནི། མདའ་དར་གཡབ་ལ།

**OM AH HUNG GURU JNANA DAKINI HA RI NI SA AH YU SARWA SIDDHI PHA LA HUNG**

*nachdem das Mantra einhundertmal rezitiert wurde, rufe die Langlebensessenz herbei. Während du den Langlebens-Pfeil schwenkst, rezitiere:*

ཧཱུྃ་ཧྲི་ རུབ་ཕྱོགས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །འཆི་མེད་མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མེད། །ཡུམ་མཚོག་གསང་ཡེ་གོས་དཀར་མོ། །

**HUNG HRI NUB TSCHOG DE TSCHEN PHO DrANG NÄ TSCHI ME GÖN PO TSE PAG ME YUM TSCHOG SANG YE GÖ KAR MO**

Aus dem Palast der großen Glückseligkeit im Westen, rufen wir euren ehrwürdigen Geist an: unsterblicher Herr Amitayus, höchste Gefährtin Sangwa Yeshe Pandara Vasini,

ཆེ་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་རྣམས། །ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ལོ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །སྐྱབ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**TSE LHA RIG NGA YAB YUM NAM THUG DAM KÜL LO YING NÄ SCHENG DrUB TSCHOG NÄL DSCHOR DAG TSCHAG LA**

Buddhas des langen Lebens der fünf Familien und eure Gefährtinnen. Kommt hervor aus dem Dhatu Urraum und gewährt uns höchsten praktizierenden Yogis und Yoginis

༄༅། །འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོན་ལ། །ཧྲིེ་ །སྟོ་རུབ་པརྩ་འོད་གྱི་ཞིང་། །འཆི་མེད་གུ་རུ་པརྩ་འབྱུང་། །ཚེ་ཡི་ལྷ་མོ་མརྩ་ར། །

**TSCHI ME TSE YI NGÖ DrUB TSÖL HRI LHO NUB PEMA Ö KYI SCHING TSCHI ME GURU PEMA DSCHUNG TSE YI LHA MO MÄ N DA RA**  
 den Siddhi der Unsterblichkeit. Hri Unsterblicher Guru Padmasambhava im Palast des Lotus Lichts im Südwesten, Mändarava, Göttin des langen Lebens

གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །ཐུགས་རྗེ་ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །སྐྱབ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**DrUB NYE RIG DZIN GYAmTSÖ TSOG THUG DSCHE THUG DAM MA YEL WAR DrUB TSCHOG NÄL DSCHOR DAG TSCHAG LA**  
 und ozeangleiche Versammlungen verwirklichter Vidhyadharas; ohne von euren Verpflichtungen des Mitgefühls zu weichen, gewährt uns

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོན་ལ། །ཧྲིེ་ །པོ་ཏུ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་དང་། །

**TSCHI ME TSE YI NGÖ DrUB TSÖL HRI POTALA YI NÄ TSCHOG NÄ PHAG MA YI SCHIN KHOR LO DANG**  
 höchsten praktizierenden Yogis und Yoginis den Siddhi der Unsterblichkeit. Hri Avalokitesvara, aus dem höchsten heiligen Potala Palast, Dakini Yeshe Tsogyäl vom himmlischen

མཁའ་སྐྱོད་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས།    །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་མ།    །རིགས་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བཞི།    །

**KHA TSCHÖ DE TSCHEN PHO DRANG NÄ    YE SHE KHAnDrO TSO GYÄL MA    RIG SCHI YE SHE KHAnDrO SCHI**

Palast der großen Glückseligkeit, vier Dakinis des ursprünglichen Gewahrseins der vier Familien,

བདུད་འདུལ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་བཞི་དང་།    །སྒོ་སྐྱོད་སེང་གཏོང་རིགས་བཞི་སོགས།    །ཚེ་ཡི་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མའི་ཚོགས།    །

**DÜnDÜL KHAnDrO RIG SCHI DANG    GO KYONG SENG DONG RIG SCHI SOG    TSE YI LHA MO GYOG MÄ TSOG**

vier Simhamukha Tor-Wächterinnen der vier Familien, Scharen von Gyogma Göttinnen des langen Lebens,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་བཅས།    །ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པ་ཡི།    །རབ་འབྱམས་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།    །

**TrÜL PA YANG TrÜL KHOR DANG TSCHÄ    NAM KHÄ THA DANG NYAM PA YI    RAB DSCHAM TSE YI LHA TSOG NAM**

zusammen mit eurem Gefolge und weiteren Emanationen, und Langlebensgottheiten, so viele wie der Raum weit ist –

༄༅། ཐུགས་རྗེ་ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་དགོ་མཚན་དང་། །འགྲུང་ལྔའི་དྲངས་མ་ཚོ་བཅུད་རྣམས། །

**THUG DSCHE THUG DAM MA YEL WAR KHOR DÄ KÜN GYI GE TSÄN DANG DSCHUNG NGÄ DANG MA TSE TSCHÜ NAM**  
 verschmelzt mit uns, den Praxissubstanzen, der tugendhaften Essenz von Samsara und Nirvana, der reinen Essenz der fünf Elemente

བདག་དང་སྐྱབ་ཇུས་རྣམས་ལ་སྦྱིམས། །མི་འགྲུང་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིམ། །འཚི་མེད་དོན་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིམ། །

**DAG DANG DrUB DZÄ NAM LA TIM MInGYUR TSE YI NGÖ DrUB TSÖL TSCHI ME DORJE NGÖ DrUB TSÖL**  
 und der Langlebensessenz, ohne von euren Herzensgelübden des Mitgefühls abzuweichen. Gewährt die Siddhis der Unsterblichkeit! Gewährt die Verwirklichung des unsterblichen Vajra!

གཞིམ་གཞིག་བྲལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིམ། །ཅེས་མདའ་དར་གཡེལ་བོ། །དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་བ་མི། །བུམ་པ། །སྐྱ་རྩེན་སྐྱ་གཟུགས། །གསུང་རྩེན་སྐྱ་གསུང་དང་སྐྱ་གསུང་ལྗོངས། །

**SCHOM SCHIG DrÄL WÄ NGÖ DrUB TSÖL**  
 Gewährt die unzerstörbare Verwirklichung ! *Schwenke den Langlebenspfeil. Um die Siddhis zu erbitten, platziere folgende Dinge: die Vase, die wie eine Statue den erleuchteten Körper darstellt;*

ཐུགས་རྟེན་ཀ་ལུ་ལ་དང་མེ་ལོང་། སི་རྩུ་ར། ཤེལ་རྫོ། ཡོན་ཏན་རྟེན་ཚེ་བུམ་དང་ཚེ་རིལ། ཚེ་ཚང། སློན་ལས་རྟེན་གཏོར་མ་དང་མདའ་དར་བཅས་བཏེགས་ལ།

*eine Mantra-Karte oder eine Mala, die die erleuchtete Rede darstellt; eine Kapala und einen Spiegel, Sindura und einen Kristal, welche den erleuchteten Geist darstellen ; die Langlebensvase, die Langlebensspillen und das Langlebensgetränk, die die erleuchteten Qualitäten darstellen ; eine Torma und den Langlebenspfeil, die die erleuchteten Aktivitäten darstellen.*

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། དགོངས་ཤིག་སྒྲ་མ་རིག་འཛོལ་ལྷ། །ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་ལོ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །

**HUNG HRI GONG SCHIG LA MA RIG DZIN LHA YI DAM KHANDrÖ LHA TSOG NAM THUG DAM KÜL LO YING NÄ SCHENG**

Denkt an uns! Gurus, Vidhyadhara Gottheiten, Scharen von Yidam- und Dakini Gottheiten, wir rufen euren heiligen Geist an!

དེང་འདིར་སྐྱབ་མཚོག་བདག་ཅག་ལ། །དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ་བའི་དུས་ལ་བབ། །དབང་མཚོག་སྐྱུར་བའི་དུས་ལ་བབ། །

**DENG DIR DrUB TSCHOG DAG TSCHAG LA NGÖ DrUB TSÖL WÄ DÜ LA BAB WANG TSCHOG KUR WÄ DÜ LA BAB**

Ersteht aus dem Dhatu, dem Urraum. Es ist an der Zeit, uns, den höchsten Praktizierenden und unseren Gefolgen, hier und jetzt die Siddhis zu gewähren. Jetzt ist die Zeit, die Ermächtigungen zu gewähren.

༄༅། བྱི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་མཚོག་ནས། །སྐྱ་ཡི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །འཆི་མེད་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

**KHYE KYI KU SUNG THUG TSCHOG NÄ KU YI DSCHIN LAB NGÖ DrUB TSÖL TSCHI ME TSE YI NGÖ DrUB TSÖL**

Gewährt von eurem höchsten erleuchteten Körper, eurer erleuchteten Rede und eurem erleuchteten Geist den Segen und die Siddhis des erleuchteten Körpers. Gewährt die Verwirklichung des unsterblichen Lebens.

མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །རུས་པ་སྐྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

**MinGYUR DORJE NGÖ DrUB TSÖL SUNG GI DSCHIN LAB NGÖ DrUB TSÖL NÜ PA NGAG KYI NGÖ DrUB TSÖL**

Gewährt die Verwirklichung des unveränderlichen Vajra-Lebens. Gewährt den Segen und die Siddhis der erleuchteten Rede. Gewährt die Verwirklichung der kraftvollen Mantren.

ཚངས་དབྱངས་དུག་ཅུའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །མ་ཁྱེན་བཟེ་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

**TSANG YANG DrUG TSCHÜ NGÖ DrUB TSÖL THUG KYI DSCHIN LAB NGÖ DrUB TSÖL KHYEN TSE YE SHE NGÖ DrUB TSÖL**

Gewährt die Verwirklichung der sechzig melodiosen Stimmen von Brahma. Gewährt die Verwirklichung des erleuchteten Geistes. Gewährt die Verwirklichung von Wissen, Liebe und Weisheit.

ཡོན་ཏན་གྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།    |དབང་ཐང་སྟོན་གྲགས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།    |ཐིན་ལས་གྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།    |

**YÖN TÄN DSCHIN LAB NGÖ DrUB TSÖL    WANG THANG NYÄN DrAG NGÖ DrUB TSÖL    THrIN LÄ DSCHIN LAB NGÖ DrUB TSÖL**

Gewährt den Segen und die Siddhis der erleuchteten Qualitäten. Gewährt die Verwirklichung von Herrschaft und Ruhm. Gewährt den Segen und die Siddhis der erleuchteten Aktivitäten.

འགྲོ་ཁམས་དོང་སྐྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།    |མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ།    |རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།    |

**DrO KHAM DONG TrUG NGÖ DrUB TSÖL    TSCHOG THÜN NGÖ DrUB MA LÜ PA    NÄL DSCHOR DAG TSCHAG KHOR TSCHÄ KYI**

Gewährt die Siddhis, die Tiefen der Bereiche der Wesen aufzuwühlen. Nachdem unserem Körper, unserer Rede und unserem Geist

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་སྐྱལ་ནས་ཀྱང་།    |ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དང་མཉམ་པའི།    |འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།    |

**LÜ NGAG YI LA TSÄL NÄ KYANG    YE SHE KHANDrO DANG NYAM PÄ    DSCHA LÜ DrUB PÄ NGÖ DrUB TSÖL**

ausnahmslos alle gewöhnlichen und höchsten Verwirklichungen gewährt wurden: Gewährt auch die Siddhis, den Regenbogenkörper zu verwirklichen und somit der Dakini des ursprünglichen Gewährseins gleich zu werden.

ॐ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀུ་རུ་ལྷོ་ནུ་གི་རྣེ་ཨ་མ་ར་རི་ལི་ས་ཨ་ཀ་ས་མ་ར་ཙ་ཀུ་ཡ་ལྷུ་གྲ་ཙི་ཏྲ་སར་སི་ཏྲི་པ་ལ་ཏྲུ། ཞེས་དང་།

**OM AH HUNG GURU JNANA DAKINI AH MA HA RI NI SA AH KA SA MA RA TSA KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI PHA LA HUNG**

སོགས་ཀྱི་མཐར་སྐྱབས་དང་བཅས་པས་དབང་ཇུས་རྣམས་གནས་གསུམ་དུ་རིག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེས་པས་མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་པར་བསམ་ཞིང་དགོངས་པའི་གདེང་བབུང་། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྣམས་  
དང་ཚོགས་རྣམས་མཉམ་དུ་བཏོགས་ལ་ཉུ་ལན་དང་བཅས་པས་སྐྱེས་ལ། མཐར་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་ལུས་ལྷ་དག་སྐྱབས་སེམས་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་ཉིང་དེ་འཛིན་དང་མ་བུལ་བའི་ངང་ནས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྣམས་དང་ཚོགས་རྣམས་ལ་  
ལོངས་སྤོང་པར་བྱའོ། །

*Am Ende berühre die drei Orte mit den Ermächtigungssubstanzen und rezitiere das Mantra dazu. Empfange die Siddhis und denke vertrauensvoll, dass alle gewöhnlichen und höchsten Siddhis in diesem Leben selbst erreicht werden. Halte die Siddhi-Substanzen und das Ganachakra zusammen hoch und nimm sie zu dir, um diese Bitte zu beantworten. Zuletzt erfreue dich an all den gesammelten Siddhi- und Ganachakra-Substanzen und tu dies in einem untrennbaren Zustand des Samadhi, in welchem Körper als die Gottheiten, Rede als das Mantra und Geist als die Darstellung der Dharmata-Natur der Dinge gesehen wird.*

ཞེས་པའང་སྲུང་སྲིད་རི་པ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོས་ཚོགས་སུ་ལོ་ལྟར་སྟག་གམ་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་སྐྱབ་མཚོད་ཚུགས་པར་དངོས་གྲུབ་ལེན་ཚོག་དམིགས་བསལ་བུར་དུ་མེད་པས་ལས་བྱང་གི་དངོས་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཚོག་ཙམ་བསྐྱས་དྲག་པས་འདི་ལྟར་དགོས་  
 འདུག་སྐྱམ་པ་བྱང་ནས་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་འདི་མེད་རབ་འབྱམས་པས་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པས་བལ་ཡུལ་གྱི་བྱང་ནང་དུ་བོད་སྟག་ལོ་རྒྱུ་ ། པའི་ཚོས་ན ། ཉིན་རིག་སྐྱལ་གྲོང་ནས་གར་མར་གྲིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། ། །

*Im Taksham Yeshe Tsogyäl Drupchö, das jedes Jahr im Ripa International Center in der Schweiz praktiziert wird, fehlte ein spezielles Ritual, um die Siddhis zu erhalten. Da die Anrufung für die Siddhis in der Sadhana zu kurz ist, dachte ich, dass solch ein Text nötig wäre. Deshalb habe ich, Namkha Drimed Rabjam, diesen, wie er aus dem Rigpa heraus entstand, in Nepal im Ripa Ladrang am 3. Tag des 5. Monats des tibetischen Tigerjahres (2. Juli 2022) mit einer reinen Absicht geschrieben. Mögen Tugend und Exzellenz erblühen!*



Ripa International Translation Committee

[www.ripa-international.com](http://www.ripa-international.com)